

Lenguas vivas tejen la interculturalidad desde los espacios territoriales: contexto ecuatoriano

**Bertha Emma Aguinda Grefa;
Víctor Aurelio Llangari Ashqui¹**

Resumen

El presente artículo recopila un recorrido histórico de las lenguas vivas que tejen la interculturalidad desde los espacios territoriales: contexto ecuatoriano bajo los enfoques de fortalecimiento, rescate y revitalización de las lenguas originarias de los pueblos y nacionalidades a nivel latinoamericano, de manera objetiva como está

tratada a profundidad con la participación de los actores sociales en los Centros Educativos Comunitarios Interculturales Bilingües (CECIB), Unidades Educativas Comunitarias Interculturales Bilingües (UECIB), en los institutos y en las universidades de la educación superior, que dan un giro epistémico de aprender, reaprender y desaprender los dominios de las lenguas a través de sus propios códigos lingüísticos en la educación del siglo XXI; con los grandes retos frente a la crisis mundial de la pandemia COVID-19, económica y las plataformas virtuales en el sistema educativo nacional.

Palabras clave: Lenguas, Fortalecimiento, Revitalización, Interculturalidad, Espacios Territoriales.

I. Lic. Egda. Magíster. Bertha Emma Aguinda Grefa. Unidad Educativa Comunitaria Intercultural Bilingüe Amauta Ñanpi (Puyo, Ecuador) Miembro de la Red de Educadores Indígenas de la Red Social para la Educación Pública en América (Red SEPA) Correo-e aberthaemma@yahoo.es; ueibca@yahoo.es
Mgs. Víctor Aurelio Llangari Ashqui. Unidad Educativa Comunitaria Intercultural Bilingüe San Jacinto (Puyo, Ecuador) Universidad Nacional de Educación, Azogues-Ecuador. Correo-e vicllang@yahoo.es; uecibsanjacinto@yahoo.com. victor.llangari@unae.edu.ec

Introducción

La Constitución Política del Ecuador de 2008, reconoce la presencia de nacionalidades indígenas dentro de su territorio y, en consecuencia, también reconoce que el país es intercultural y plurilingüe.

El Ecuador es un país intercultural y plurinacional conformado por diferentes nacionalidades y pueblos. La población indígena ecuatoriana posee sus propias lenguas y se encuentra asentada en las cuatro regiones del país. En la Región Costa se ubican las nacionalidades: Awa, Chachi, Tsáchila y Épera; en la Región Amazónica se sitúan: Cofán, Siona, Secoya, Sapara, Wao, Shuar, Achuar, Shiwiar y Andwa; y, en la Sierra, Amazonía, Costa y Región Insular la nacionalidad Kichwa. Por otra parte, afrodescendientes y montubios utilizan el castellano como su lengua de comunicación.

Según reflexiones. La interculturalidad es una política de dominio y control del Estado (Juan Guzmán, 2019, rediin Chiapas); y, por tanto, la Educación Intercultural Bilingüe (EIB) ha sido una política integracionista. Los docentes realizan la traducción de contenidos colonizadores y neoliberales en nuestras lenguas originarias nativas, difundiendo y fortaleciendo las políticas colonizadoras promovidas por organismos internacionales como la Organización para la Cooperación y Desarrollo (OCDE), que imponen educación masificada que responde al saqueo de recursos, esto retrocede el kikin yuyay/pensamiento propio desde su cosmovisión. Las 14 nacionalidades del Ecuador, ubicadas en sus territorios con demarcaciones originarias antes de la figura del estado-nación, así como los 15 pueblos, han resistido y siguen dando el valor de sus saberes-conocimientos y dominios para ser implementadas con base al sistema de conocimiento, por ello, es necesario revisar la metodología del Modelo del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe (MOSEIB, 2013).

La consciencia lingüística explicitada desde una visión global es una perspectiva hermenéutica, y, más precisamente, desde los postulados gadamerianos, se considera no ya la lengua sino el lenguaje como un elemento constructivista en el sentido de que el co-

nocimiento de nosotros mismos y del mundo implica siempre el lenguaje, el nuestro propio. Creemos, vamos conociendo el mundo, vamos conociendo a las personas y en definitiva a nosotros mismos a medida que aprendemos a hablar. (...) Aprender a hablar significa la adquisición de la familiaridad y conocimiento del mundo mismo tal como nos sale al encuentro (Gadamer, 2006, pág.148).

Invocando a todos los actores sociales para ir caminando juntos y tejiendo redes para seguir transformando el sistema de educación pública, que sea incluyente, gratuita y que el Estado ecuatoriano dote de todo un sistema de tecnologías para que todos los estudiantes junto con su familia en los procesos de la educación infantil familiar comunitaria (inicial), educación básica intercultural bilingüe (básica), bachillerato intercultural bilingüe (bachillerato general unificado, bachillerato técnico y bachillerato técnico productivo) y la universidad tenga el derecho de formarse desde la vida para la vida; hacemos hincapié en, que el Sistema de Educación Intercultural Bilingüe (SEIB) tenga su propio sistema de plataforma única en la que se verifique los dominios de forma cualitativa y no seguir midiendo como individuos a través de notas cuantitativas.

Lenguas originarias en el contexto ecuatoriano

En el tratamiento de las lenguas originarias vivas por la eficiencia lingüística. La Ley Orgánica de Educación Intercultural¹, promueve procesos de interculturalidad y pluralidad en el sistema educativo y lo complementa con la enseñanza aprendizaje de un idioma ancestral, a través de la inclusión de un currículo de estudio (Art. 6, lit. l). En este contexto, el Ministerio de Educación cumpliendo con la normativa, puso al servicio de los docentes ecuatorianos, el CURRÍCULO de las nacionalidades (SEIB-MINEDUC 2017) desde la unidad 1 a las 75 unidades² y la ampliación curricular del bachillerato

1. Ley Orgánica de Educación Intercultural - LOEI, 2011.

2. Las unidades de aprendizaje en el SEIB están consideradas de los siguientes procesos: EIFC. Unidades 1 al 10; IPS. Unidades 11-15; FCAP Unidades 16-21, 22-27, 28-33; DDTE Unidades 34-40,



IMAGEN COMPILADA 1: DOCENTE DE EDUCACIÓN BÁSICA BERTHA EMMA AGUÍNDA GREÑA PLANIFICACIONES DE CONOCIMIENTO Y DOMINIOS PCD Y CON LOS ESTUDIANTES DE LAS UNIDADES 48-54 PROCESO DE DDTE EN LA UECIB AMAUTA ÑANPI 2024-2020.

(SEIB-MINEDUC 2017) en la enseñanza aprendizaje de la lengua KICHWA, para la culminación del tercer año de bachillerato como una asignatura optativa. Este aprendizaje, conlleva también el reconocimiento, apropiación, respeto y fortalecimiento de las expresiones culturales de este sector poblacional del Ecuador. Se considera introducir, paulatinamente, a los estudiantes del tercero de bachillerato en la construcción de una sociedad ecuatoriana intercultural, valorando la diversidad lingüística y cultural en la que vivimos.

La utilización de la lengua en los CECIB y UECIB bajo la rectoría de la Secretaría del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe (SESEIB-MINEDUC), está considerada que la consciencia lingüística va desde un proyecto de vida de formación al ser humano, que tenga amor desde el corazón con base al siguiente cuadro que interrelaciona los sistemas educativos en el marco legal de las políticas públicas. El kichwa, al igual que otros idiomas originarios, es aglutinante. “Esto quiere decir que a partir de una palabra base (raíz de la palabra), se

41-47, 48-54; PAI Unidades 55-61, 62-68, 69-75 y 1er, 2do y 3er año de bachillerato.

puede agregar una o varias partículas que añaden más significados. Estas partículas se llaman morfemas ligados porque están junto a la raíz” (Montaluisa, 2006). Esta característica es un elemento básico para aprenderlo.

El Acuerdo Ministerial No. 440-13, de 5 de diciembre de 2013, en su artículo 3, expresa que “los docentes del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe utilizarán las distintas lenguas involucradas en la implementación del proceso educativo de acuerdo al siguiente esquema [...]”

Bajo las políticas del SEIB la aplicación del MOSEIB y los instrumentos operativos institucionales de ejecución, se realiza una muestra de la metodología del sistema de conocimiento el proceso de evidencias del tratamiento de las lenguas en este caso el kichwa y shuaricham en la UECIB Amauta Ñanpi³, durante el periodo lectivo 2019-2020, generado por sus docentes.

3. Unidad Educativa Comunitaria Intercultural Bilingüe Amauta Ñanpi, ubicada en la ciudad de Puyo, Cantón y Provincia de Pastaza (Ecuador), con la oferta educativa de EIFC (educación inicial), EGBIB (educación básica) y BIBGU (Bachillerato Intercultural Bilingüe General Unificado), su Acuerdo Ministerial de funcionamiento N° 0407 del 20 de febrero 2015.

PROGRAMA DE PREGRADO Y PROFESIONALIZACIÓN EB Y EIB
45% Lengua de la nacionalidad
45% Lengua de relación intercultural
10% Lengua extranjera.

FUENTE: PROPUESTA DE EFICIENCIA LINGÜÍSTICA POR LOS DOCENTES DE LENGUA ANCESTRAL KICHWA UNAE 2020.

En las universidades del país bajo la rectoría de la SENESCYT⁴, ces⁵ y CEAACES⁶, un el ejemplo de la Universidad Nacional de Educación (UNAE) como Institución de Educación Superior y en apego a los principios del Estado Art. 1 de la Constitución de la República del Ecuador; propugna mantener, proteger y desarrollar los conocimientos colectivos, sus ciencias, tecnologías y saberes ancestrales (*ibid*, Art. 57, numeral 12); por tal motivo se fundamenta en el currículo de Lengua Ancestral Kichwa, Shuar y otras que están por implementarse como política pública.

La Universidad Nacional de Educación (Ecuador), con su propio modelo pedagógico (2016) contribuye al fortalecimiento del desarrollo de estas competencias, así como, durante el tratamiento de la Lengua Ancestral *Kichwa* se considera el proceso académico. La evaluación formativa pedagógica es virtual que da origen a una calificación, acorde al avance de los contenidos, evidenciados en el desarrollo de las **actividades autónomas, de praxis, y presencial**; mismos que contribuyen al desarrollo de las **competencias conceptuales, procedimentales y actitudinales** relacionados al campo de la lengua y cultura; de esta manera se busca proponer posibles soluciones al **núcleo problémico expuesto para los diferentes ciclos de Lengua Ancestral**. v ciclo. “Construcción de frases”. vi ciclo “Construcción de oraciones”. vii ciclo “Combinación de frases y oraciones”. viii ciclo “Encadenamiento de oraciones, párrafos y literatura”.

Para la evaluación formativa se utiliza **rubricas relacionadas con las habilidades comunicativas: leer,**

4. Secretaria Nacional de Educación Superior Ciencia y Tecnología.

5. Consejo de Educación Superior.

6. El Consejo de Evaluación, Acreditación y Aseguramiento de la Calidad de la Educación Superior.

escribir, oír y hablar, que contienen indicadores que evidencian el aprendizaje de la lengua, de manera sistemática y con grado de fluidez, en consistencia del programa de profesionalización en las carreras de Educación Básica y Educación Intercultural Bilingüe atendidas desde la Matriz Cuchipata Azogues, con los centros de apoyos en las seis provincias amazónicas en base al proyecto de profesionalización Amazonía UNAE: Sucumbíos, Orellana, Napo, Pastaza, Morona Santiago y Zamora Chinchipe; región Sierra: provincia de Chimborazo, Azogues, Cañar y en la región Costa San Vicente Manabí y por implementarse en la región Insular.

Bajo las políticas del modelo pedagógico UNAE, se realiza una muestra de la metodología del sistema de conocimiento el proceso de evidencias del tratamiento de las lenguas vivas el kichwa y otras ejecutadas en el Centro Apoyo Lago Agrio UNAE durante el corte académico septiembre 2019 a febrero 2020; generado por sus docentes de lengua ancestral kichwa. Mcs. Judith Cachipundo, Lic. Luis Cevallos y Mgs. Víctor Llangarí con el equipo Matriz UNAE (2020).

Pueblos y nacionalidades tejen la interculturalidad

Debo mencionar que el Ecuador es un país megadiverso de culturas originarias que están establecidas en el numeral 14 del Artículo 57 de la Constitución de la República del Ecuador (2008) reconoce y garantiza a los pueblos y nacionalidades indígenas los derechos de desarrollar, fortalecer y potenciar el sistema de educación intercultural bilingüe, con criterios de calidad, desde la estimulación temprana hasta el nivel superior, conforme a la diversidad cultural, para el cuidado y preservación de las identidades en consonancia con sus metodologías de enseñanza y aprendizaje.



FOTOGRAFÍA 3: DOCENTES DE LENGUA ANCESTRAL KICHWA BAJO LA COORDINACIÓN DEL MCS. MARIO YAUTIBUG LÍDER CONSTRUCTO MATRIZ UNAE, 2020.

Caudo (2016), menciona que en las últimas décadas se vienen generando estudios y trabajos a partir de problemas relacionados con la atención educativa de poblaciones con antecedentes lingüísticos y culturales distintos a los de la sociedad mayoritaria. Esto tiene estrecha relación con el desarrollo de los movimientos sociales e indígenas, y las demandas de participación y garantías de derechos. Con el Convenio 169 de la Organización Internacional del Trabajo (OIT, 1989) y la Declaración de los Derechos de los Pueblos Indígenas (ONU, 2007), aparece el tratamiento de la diferencia cultural y las políticas de reconocimiento, y esta población emerge como sector destinatario de la “inclusión”. Cuando la Constitución del 2008 declara al Ecuador como Estado plurinacional e intercultural, se comienza a construir en el país un fuerte discurso inclusivo acompañado de nuevas políticas públicas.

La existencia de los pueblos y nacionalidades, con sus territorios bien demarcados, y considerados como espacios sagrados, en el numeral 5, del artículo 57, mencionan, mantener la posesión de las tierras y territorios ancestrales y obtener su adjudicación gratuita lograda en la presidencia de Rodrigo Borja (1988).

Revitalización desde la consciencia lingüística

La realidad de la vida de cada uno de los pueblos y nacionalidades desde los espacios de la vida a nivel del

MINKAMANTA RIMANAKUY (RIKUY) / DIÁLOGO SOBRE EL COMERCIO (AUDIO)

- **Killa:** Amawta Mashi imashinallatak kanki / ¿Amigo Juan cómo estás?
- **Amawta:** Killa Mashi allillami kani. / Amiga Luna estoy bien.
- **Killa:** Kikinka maymantak rikunki / ¿Usted a dónde va?
- **Amawta:** Tawrita katunamanmi rikuni. Kikinka maymantak rikunki / Voy a vender chochos. ¿Usted a dónde va?
- **Killa:** Ñukaka saya, anaku, wallka, ruwanatami katunaman rikuni. / Yo voy a vender sombrero, anaco, collar y poncho.

IMAGEN 4: PRESENTACIÓN DE LA TEMÁTICA 4 UNIDAD DE VIII CICLO DE LENGUA ANCESTRAL KICHWA. DIALOGO SOBRE EL COMERCIO.

UNIVERSIDAD NACIONAL DE EDUCACIÓN (UNAE)
CENTRO DE APOYO CHIMBORAZO
PROGRAMA DE PROFESIONALIZACIÓN

KICHWA SHIMI YACHAYPA PUCHUKAY TUPUY

I RIKSICHIK WILLAYKUNA/ DATOS INFORMATIVOS:

YACHAKUK		PACHA/PACHA	
YACHAY/ASIGNATURA		PATAY/PATAY	OCTAVO
		CICLO y PARALELO	

II. Indicaciones/Rikuchiy: Kay tupuyta alli ñawirishpa kutichipay/ Lea detenidamente la evaluación luego responda. La evaluación contiene 8 ítems, cada ítem será calificado con un punto, excepto 5 y 6 que equivalen a dos puntos, total 10.

III. TAPUYKUNA / CUESTIONARIO:

Shuk. Tapuchik yuyayka ishkaq samimí tivan, kaykunami kan, akllapay / Las oraciones interrogativas se construyen de dos maneras, escoja las correctas:

- chu shimikuywan rurashka / se construye con el morfema -chu
- mi shimikuywan rurashka / se construye con el morfema -mi
- man shimikuywan rurashka / se construye con el morfema -man
- Tapuchik shutarantikunawan rurashka / Se construye con pronombres interrogativos

Ishkay. -Chu, shimikutaka ima yuyaypitak churanchik / ¿En qué tipo de oraciones declarativas utilizamos el morfema -chu?

- Ari ñik kutichiy yuyaypi / afirmativas
- Mann ñik kutichiy yuyaypi / negativas

IMAGEN 6: FICHA DE EVALUACIÓN PARA LOS ESTUDIANTES DE VIII CICLO DE LENGUA ANCESTRAL KICHWA.



FUENTE: IMAGEN EN LA PÁGINA WEB. [HTTPS://WWW.SLIDESHARE.NET/PAUGARCA4/PRESENTACION-AL-INPC-DEL-PDOT](https://www.slideshare.net/PAUGARCA4/PRESENTACION-AL-INPC-DEL-PDOT)

realidad socio cultural y lingüística de cada una de las nacionalidades y pueblos en el Ecuador.

Conclusiones

La educación por más que esté configurada en el Ecuador como sistemas educativos es instrumento ideológico de transmisión y reproducción del sistema dominante colonial. La mundialización del capital hoy a través de la pandemia, y la crisis mundial económica enmarcada por una corrupción totalitaria, va generando una sociedad estandarizada, conforme a las exigencias del mercado capitalista y dominante.

Ante esta realidad urge a las organizaciones de docentes, sobre todo del SEIB, las organizaciones de los pueblos y nacionalidades coordinar acciones para convocar a todos los sectores comprometidos con la EIB a reflexionar sobre el fortalecimiento de la “calidad educativa”, con la construcción de sus propias epistemologías, revitalización de “lenguas vivas” y tomar decisiones en la exigencia de nuestros derechos en el cumplimiento de la construcción de un estado plurinacional e intercultural.

Los CECIB, las UECIB, los institutos superiores y las universidades del país encaminen a los posicionamientos pedagógicos por la interculturalidad en Latinoamérica y el mundo, bajo la rectoría de la Secretaría del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe y las políticas públicas del Ministerio de Educación deben dar toda la apertura de que las lenguas vivas estén incrustadas en el currículo desde su propia cosmovisión a ser tratadas por principios y derechos los saberes, conocimientos y espacios de la cultura viva en los procesos metodo-

lógicos a ser sincrónicas en todos los procesos de la vida, Por lo que en el Ecuador no se está cumpliendo el tratamiento de las lenguas.

Referencias bibliográficas

- Aguinda, Bertha. Planificaciones curriculares de PCA y PCD. UECIB Amauta Ñanpi. Puyo, 2014-2020.
- Constitución Política del Ecuador, 2008.
- Ley Orgánica de Educación Intercultural - LOEI, 2011.
- Llangarí, Víctor. Planificaciones curriculares de lengua ancestral kichwa. Centro de Apoyo Lago UNAE. Lago Agrio, corte académico septiembre 2019 febrero 2020.
- ME, *Modelo de Educación Intercultural Bilingüe*. Quito. SUBSEIB-Ministerio de Educación, 2013.
- MEC, DINEIB, DIREIB-A. Proyecto de Aplicación del Modelo de Educación Intercultural Bilingüe de la Amazonía, Pastaza 2006.
- Montaluisa, Luís. Participación Comunitaria en la Educación Intercultural Bilingüe del Ecuador. Vermont USA: School for Internacional Training, 2003.
- SEIB, DINEIB, MINEDUC, Taller Pedagógico para Educadores del SEIB. Quito, 2018.
- SENESCYT, Ley Orgánica de Educación Superior, 2010.
- UNAE, Docentes de Lengua Ancestral Kichwa. Currículo de lengua ancestral kichwa. Azogues, 2019.
- UNAE, Docentes de Lengua Ancestral Kichwa. Módulo de Lengua Ancestral Kichwa de v, VI, VII, VIII, Ciclo de la carrera de profesionalización. Azogues, 2019.
- UNAE, Modelo Pedagógico. Azogues, 2016.
- Washicta, Rubén. Planificaciones curriculares de PCA y PCD. UECIB Amauta Ñanpi. Puyo, 2020.